

J. B. Sonderman
1183 KX Amstelveen
Tel. 020 4560674

פרי עץ הדר

orde van
de lezing op
toe biesjbat



Aan de lezer

Opdat een ieder op gemakkelijke wijze, zonder heen en weer te moeten bladeren, de lezing ter gelegenheid van Toe Biesjbat zal kunnen volgen, is dit boekje samengesteld. Hier en daar zal men in dit werkje een gedeelte kunnen vinden uit Thora en Tehilliem, dat men in de bekende uitgaven van Toe Biesjbat niet zal aantreffen. De geanimeerdheid van het bijeenkomen op deze "schoteltjesavond" kwam tot uitdrukking in gezamenlijke zang en hieraan is het te danken, dat deze zanggedeelten bij de Portugese Joden in Nederland in dit boekje zijn opgenomen en zijn gaan behoren tot de orde van de lezing van deze avond.

De teksten zijn voorzien van een nederlandse vertaling, omdat hieraan behoefte bestond.

Dit boekje is samengesteld voor de Toe-Biesjbat lezing
der Portugees-Israelietische Gemeente
te Amsterdam.

5734.

1974

Dit boekje is eigendom van de Portugees-Israelietische Gemeente.

Voordat overgegaan wordt tot het nuttigen van de graan-soorten en boomvruchten worden de volgende gedeelten uit Tenach voorgedragen:

Genesis 1 v. 9 - 13

En God zei: "dat het water van onder de hemel zich verzamele naar éne plaats, zodat het droge zichtbaar worde;" en het was zo. En God noemde het droge: aarde, en de verzameling van het water noemde Hij: zeëen; en God zag, dat het goed was. Nu zei God: "dat de aarde gewassen doe ontspruiten: kruid, dat zaad voortbrengt, vruchtgeboomte, dat, naar zijn soort, vrucht draagt, waarin zich het zaad er voor bevindt, — op de aarde;" en het was zo.

De aarde deed gewassen ontspruiten; Kruid, dat zaad voortbrengt, naar zijn soort, en geboomte, dat vrucht draagt, waarin zich het zaad er voor bevindt, naar zijn soort; en God zag, dat het goed was.

Het werd avond en het werd morgen: een derde dag.

סדר ולמוד ט"ו בשבט

עזרנו בשם ה' עשה שמים וארץ.
תורתנו תהיה אמנותנו ו—ל שדי
יברכנו. תורה צוה לנו משה
מורשה קהלת יעקב. ברוך אתה ה'
למדני חקיך.

ת ו ר ה

בפרשת בראשת

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד
וַתֵּרָא הַיַּבֶּשֶׁת וַיִּהְיֶינָה יַבֵּיטִים וַיִּקְרָא אֱלֹהִים
לַיַּבֶּשֶׁת אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי
טוֹב: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מִזֵּדִיע
זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִנּוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוּבוּ עַל־הָאָרֶץ
וַיִּהְיֶינָה: וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מִזֵּדִיע זֶרַע לְמִינֵהוּ
וְעֵץ עֵשֶׂה־פְּרִי אֲשֶׁר זֶרְעוּבוּ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי
טוֹב: וַיִּהְיֶעֱרֵב וַיִּהְיִבָּקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:

Toen zong Mozes en de kinderen Israëls dit lied ter ere des Eeuwigen en ze zeiden als volgt: voor de Eeuwige wil ik zingen, want hoogverheven is Hij, paard met zijn berijder slingerde Hij in zee. Mijn zege en zang geldt God, want Hij was mij tot hulp. Dit is mijn God, Hem wil ik verheerlijken, de God van mijn vader, Hem wil ik verheffen. De Eeuwige is een krijgsman, Eeuwige is Zijn Naam. De wagens van Pharao en zijn leger stortte Hij in zee en de beste van zijn krijgsoversten verzonken in de schelfzee.

Afgronden bedekten hen; zij zonken als steen in de diepe wateren. Uw rechterhand, Eeuwige, is ontzagwekkend in kracht, Uw rechterhand, Eeuwige, verplettert de vijand. En door de grootheid van uw majesteit vernietigt Gij Uw tegenstanders, Gij laat Uw toorn los, hij verteert hen als stoppelen. En door de adem van Uw neus hoopten de wateren zich op, bleven vloeistoffen als een muur overeind staan, stolden kolken in het hart van de zee. De vijand had gedacht: ik zal achtervolgen, inhalen en buit verdelen, mijn verlangen zal zich aan hen verzadigen, ik zal mijn zwaard trekken, mijn hand zal hen vernietigen. Maar Gij hebt met Uw wind geblazen en de zee heeft hen bedekt, zij zijn als lood gezonken in de machtige wateren. Wie is U gelijk onder de machtigen, o Eeuwige, wie is U gelijk, verheerlijkt in heiligheid, ontzagwekkend in lofzangen, wonderen verrichtend. Gij strekte Uw rechterhand uit, de aarde verslond hen. Met Uw liefde hebt Gij het volk geleid, dat Gij verlost had; door Uw macht hebt Gij het gevoerd naar Uw heilig verblijf. Volken hoorden het en werden onrustig, vrees greep de bewoners van Palestina aan. Toen waren de vorsten van Edom ontzet, siddering greep de machtigen van Moab aan, alle inwoners van Kanaän waren ontmoedigd. Angst en vrees overvielen hen, wanneer Uw arm zich verhief verstomden zij als steen. Terwijl voorbij trok, Eeuwige, dat volk dat Gij als Uw eigendom hebt aanvaard. Gij brengt hen en plant hen op de berg van Uw eigendom, de woning die Gij, Eeuwige, tot Uw vast verblijf hebt aangewezen een heilighdom, Heer, dat Uw handen grondvest hebben. De Eeuwige zal immer en eeuwig regeren.

אִזְ יִשׁוּר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה סוֹם וְרִכְבּוֹ
רַמָּה בַּיָּם : עֲנִי וּזְמַרְתָּ יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנֹהִיו
אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמָמְנָהּ : יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ :
מִדְּבַכְתָּ פָרָעָה וַחֲמִלּוֹ יָרָה בַּיָּם וּמִבַּחַר שְׁלִשִׁי טָבְעוּ
בַּיָּם־סוֹף : תַּחֲמַת יָכַסְמוּ יָרְדוּ בַּמַּצּוֹלֹת כַּמּוֹרָאֵבָן :
יְמִינֶךָ יְהוָה נֹאדְרֵי בִכַח יְמִינֶךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב : וּבִרְב
גְּאוֹנֶךָ תַּהַרֵם קִמִּיךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ יִאֲכַלְמוּ בָקָשׁ : וּבְרוּחַ
אֲפִיךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כַּמּוֹרָגֵד נִזְלִים קָפְאוּ תַּחֲמַת
בִּלְבָּיִם : אָמַר אוֹיֵב אֶרְדָּף אֲשִׁיג אַחֲלַק שֶׁלֶל תִּמְלָאֲמוּ
נַפְשֵׁי אֲרִיק חֲרָבִי תִּדְרִישְׁמוּ יָדִי : נִשְׁפַּת בְּרוּחְךָ בִּסְמוֹ
יָם צָלְלוּ כַּעֲזוּפֶרֶת בַּמַּיִם אֲדִירִים : מִי־כַמְכָה בָּאֵלִים יְהוָה
מִי כַמְכָה נֹאדֵר בִּקְדֹשׁ נֹדָא תַּהֲלֹת עֲשֵׂה־פֶלֶא : נִשְׁתַּיִת
יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ : נַחִית בַּחֲסֹדֶךָ עֲסֹז גְּאֻלַּת נַהֲלֹת
בַּעֲזֶךָ אֶל־נֹה קִדְשֶׁךָ : שְׁמַעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אֲחֹזִי
יִשְׁבִּי פִלֶשֶׁת : אִזְ נִבְהִלוּ אֱלֹפֵי אֲדוֹם אֵילִי מִזֹּאֵב יֶאֱחֹזְמוּ
רָעַד נִמְגּוּ כָל יִשְׁבֵי כְנָעַן : תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימַתָּה וּפָדֵר
בְּגִדֶל זָרוּעַךָ יִדְמוּ כֶאֱבָן עַרְיָעֵבֶר עִמָּךָ יְהוָה עַרְיָעֵבֶר
עֲסֹז קִנִּית : תִּבְאֲמוּ וְתִטְעַמוּ בָהֶר נַחֲלַתְךָ מִכּוֹן לִשְׁבַתְךָ
פַּעֲלֹת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כֹנֵנִי יָדֶיךָ : יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם
וָעֶד :

Als gij uw levenspad wilt inrichten volgens Mijn wetten, Mijne geboden in acht nemen en ze uitoefenen zult, — Dan zal ik de nodige regen voor U op hun tijd geven; het land zal zijn gewas opleveren, en het geboomte des velds zal zijn vrucht geven. De dorstijd zal bij u doorlopen tot de wijnoogst, en de wijnoogst zal reiken tot de zaaitijd; en gij zult uw spijs eten tot verzadiging, en veilig in uw land wonen. Ik zal vrede doen heersen in het land; gij zult kunnen nederliggen zonder dat iemand u opschrikt; en ik zal wilde dieren uit het land verdrijven, en een zwaard zal uw land niet doortrekken. En gij zult uwe vijanden vervolgen, en zij zullen vóór u vallen door het zwaard. Vijf uwer zullen honderd achternajagen, en honderd van u, tienduizend. Zo zullen uwe vijanden vóór u vallen door het zwaard. En Ik zal Mij tot u wenden, u vruchtbaar maken, en u veel doen zijn, en Mijn verbond met u doen stand houden. Gij zult van het oude overjarige eten, en het oude voor het nieuwe moeten wegruimen. Ik zal Mijn verblijf in uw midden plaatsen, en Mijn wezen zal geen afkeer van u hebben. Ik zal in uw midden verkeren, en u tot God zijn, en gij zult Mij tot volk zijn. Ik ben de Eeuwige, uw God, die u uit het land Egypte gevoerd heb, zodat gij hun niet meer tot slaven zoudt zijn; Ik heb de bomen van uw juk verbroken, en deed u rechte gaan.

Numeri 6 v. 22 - 27

De Eeuwige sprak tot Mozes aldus: Spreek tot Aron en tot zijn zonen aldus: Zo zult gij de kinderen Israëls zegenen. Zeg tot hen: De Eeuwige zegene U en behoeve U. De Eeuwige doe Zijn aangezicht naar U lichten en zij U genadig. De Eeuwige wende Zijn aangezicht naar U en verlene U vrede. Zij zullen Mijn naam over de kinderen Israëls uitspreken, en Ik zal hen zegenen.

בפרשת אם כחקתי

אם־בחקתי תלכו ואת־מצותי תשמרו ועשיתם אתם:
ונתתי גשמיכם בעתם ונתנה ראות יבולה ועץ
השדה יתן פרוי: והשיג לכם דיש את־בציר ובציר
ישג את־זרע ואכלתם לחמכם לשבע וישבתם לבטח
בארצכם: ונתתי שלום בארץ ושכבתם ואין מחיר
והשכתי חיה רעה מן־הארץ וחרב לא־תעבר בארצכם:
וירפתם את־איביכם ונפלו לפניכם לחרב: וירפו
מכם המשה מאה ומאה מכם וירפו ונפלו
איביכם לפניכם לחרב: ופנית אליכם והפירתי אתכם
והרביתי אתכם והקימתי את־בריתי אתכם: ואכלתם
ישן נושן וישן מפני חדש תוציאו: ונתתי משכני
בתוככם ולא־תנעל נפשי אתכם: והתהלכתי בתוככם
והייתי לכם לאלהים ואתם תהיו לי לעם: אני יהוה
אלהיכם אשר רוצאתי אתכם מארץ מצרים מה'ת
להם עבדים ואשבר מנת עלכם ואולף אתכם קוממיות:

וידבר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־אהרן ואל־בניו
לאמר כה תברכו את־בני ישראל אמור להם: ׀
יברכך יהוה וישמרך: ׀ ואר יהוה לפני אליך כה
וירנך: ׀ ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום: ׀
ושמו את־שמי על־בני ישראל ואני אברכם: ׀

Het gebod, dat ik u heden gebied, moet gij zijn geheel in acht nemen te vervullen, opdat gij in leven blijft, u vermeerdert, komt en het land in bezit neemt, dat de Eeuwige uwen vaderen gezworen heeft. Gij zult bedenken de gehele weg, dien de Eeuwige, uw God, u nu reeds veertig jaren in de woestijn heeft doen gaan; om u ontbering te doen gevoelen ten einde u te beproeven, opdat men wete wat in uw hart is, of gij Zijne geboden in acht zult nemen of niet. Hij legde u dus onthouding op, liet u honger lijden, en gaf u het *Man* te eten, dat gij niet kende, en uw vaderen niet gekend hadden; om u te doen ondervinden, dat niet van brood alleen de mens leeft, maar dat van al wat door het bevel des Eeuwigen daartoe beschikt is, de mens leeft. Uw gewaad is niet gesleten van uw lichaam, en uw voet is niet opgezwollen, nu reeds sinds veertig jaren. Gij zult dus in uw hart erkennen, dat, gelijk een man zijn zoon door tucht opvoedt, de Eeuwige, u onder tucht heeft genomen. En gij zult de geboden van de Eeuwige, uw God, in acht nemen, om volgens Zijn wegen uw levenswandel te richten en Hem te vrezen. Want de Eeuwige, uw God, brengt u naar een goed land, een land van waterbeken, wellen en watermassa's, die in de vlakke en op het gebergte ontspringen; voortbrengende olijfbomen en van dadelhoning; Een land, waarin gij niet met bekrompenheid brood zult eten, waarin gij aan niets gebrek zult hebben; een land, welks stenen ijzer zijn, en uit welks bergen gij koper houwen zult. Als gij nu gegeten en u verzadigd zult hebben, dan zult gij de Eeuwige, Uw God, loven, voor het goede land, dat Hij u gegeven heeft.

בפרשת עקב

כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מִצְוֶה הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת
לְמַעַן תַּחֲיוּ וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם : וּזְכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר הוֹלִיכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר
לְמַעַן עֲנִתְךָ לְנִסְתָּךְ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בְּלִבְכֶּךָ הַהִשְׁמַר
מִצְוֹתַי אִם־לֹא : וַיַּעֲנֶךָ וַיֹּרְעֶכָה וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר
לֹא־דָעַתָּה וְלֹא יָדָעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל־
הָלֶחֶם לִבְדּוֹ יֵחִי־הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִי־יְהוָה יֵחִי
הָאָדָם : שְׁמַלְתְּךָ לֹא כָלַתָּה מֵעֹלֶיךָ וּרְגְלְךָ לֹא כָצָקָה
זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה : וַיִּדְעַתָּה עַם־לִבְכֶּךָ כִּי כֹאֲשֶׁר יִסֵּר
אִישׁ אֶת־בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ : וּשְׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִלְכֹת בְּדַרְכָּיו וּלְרֹאֵהָ אֹתוֹ : כִּי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ מִכִּיָּאֵךְ אֶל־אֶרֶץ מִוָּבָה אֶרֶץ נָחְלִי מַיִם עֵינֶיךָ
וּרְוַחַמָּת יֵצְאִים בְּבִקְעָתָהּ וּבְהָרָה : אֶרֶץ חֹמֶה וּשְׁעָרֶיהָ
וּגְפֹן וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וְדִבְשׁ : אֶרֶץ אֲשֶׁר
לֹא בְּמַסְכֶּנֶת תֹּאכַל־בָּהּ לֶחֶם לֹא־תַחֲסֹר כָּל־בָּהּ אֶרֶץ
אֲשֶׁר אֲנִי־הָיָה בְּרוּל וּמִהֲרִידָהּ תִּחְצֹב נַחֲשֹׁת : וַאֲכַלְתָּ
וּשְׂבַעְתָּ וּבְרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ :

ברוך ה' לעולם אמן ואמן.

ודברתי על הנביאים ואנוכי
חזון הרביתי וביד הנביאים
אדמה. כי לא יעשה ה' - להים דבר
כי אם גלה סודו אל עבדיו
הנביאים. אריה שאג מילא
יירא'ה' - להים דבר מי לא ינבא.
ואשים דברי בפיו ובצל ידי
כסיתיו לנטוע שמים וליסוד ארץ
ולאמור לציון עמי אתה.

Ezechiël 17 v. 22 - 24

Zo zegt de Eeuwige God: ik zal nemen een hoofdtak van de hoge ceder en deze weer opnieuw planten en van de hoogste zijner takken zal ik een jong twijgje plukken en planten op een hoge en verheven berg. Op de berg van Israëls hoogte zal ik het planten; het zal takken schieten en vruchten dragen en een machtige ceder worden; al het gevleugeld gevogelte zal daaronder wonen; in de schaduw van zijn ranken zal het vertoeven.

Dan zullen alle bomen van het veld weten, dat ik de Eeuwige ben, die de hoge boom laag doet zijn en de lage verheft, die het verse hout doet verdorren en het verdorde hout doet bloeien. Ik, de Eeuwige heb het gezegd en gedaan.

נְבִיאִים

בְּחֻקֵּי סֶמֶן יִז

כֹּה אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה וּלְקַחְתִּי אֹנִי מִצְמַרְתִּי הָאָרֶץ הָרְמָה
וְנָתַתִּי מִרְאֵשׁ יִנְקוּתָיו רֶךְ אֶקְטֹף וְשִׁתְּלֹתִי אֹנִי עַל
הָרִגְבָה וְתִלּוּל: בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֲשִׁתְּלֶנּוּ וְנִשְׂא
עֲנָף וְעִשָּׂה פְרִי וְהָיָה לְאֶרֶץ אֲדִיר וְשִׁכְנּוּ רִנְחָתָיו כָּל
צִפּוֹר כָּל־כְּנָף בְּצֵל דִּלְיוֹתָיו תִּשְׁכְּנָה: וְיִדְעוּ כָל־עֵצֵי
הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הַשֹּׁפֵלֶתִי עֵץ גָּבֹהַּ הַגִּבְהָתִי עֵץ
שֹׁפֵל הַיּוֹבֵשֶׁתִי עֵץ לֹחַ וְהַפְרַחְתִּי עֵץ יֵבֶשׁ אֲנִי יְהוָה
דֹּבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי:

Ik zal mijn schapen helpen, dat zij niet meer tot buit zijn, en ik zal recht spreken tussen lam en lam. Ik zal een herder over hen aanstellen en deze zal hen weiden, mijn dienaar David zal herder zijn en hen weiden.

En ik, de Eeuwige zal hun tot God zijn en mijn dienaar David tot vorst in hun midden; Ik de Eeuwige heb gesproken. Ik zal met hen een vredesverbond sluiten, het wildgedierte uit het land weren, en zij zullen veilig de woestijn bewonen en in de wouden kunnen slapen. Ik zal hun en de omgeving van mijn heuvel de zegen schenken, regen zal op tijd neervallen en het zal een zegenrijke regen zijn. De boom van het veld zal zijn vruchten geven, de aarde haar gewassen leveren, zij zullen veilig hun land bewonen en weten dat Ik de Eeuwige ben, die hun drukkend juk verbreek en hen red uit de macht van hen die hen dienstbaar maakten. Zij zullen niet meer tot buit zijn voor de volken, het wild van het land zal hen niet verteren, zij zullen veilig wonen en niemand zal hen doen opschrikken. Ik zal hen doen staan als een roemrijke plant, zij zullen niet meer in het land door honger omkomen noch verder dragen de smaad hun door de volken aangedaan.

Zij zullen weten, dat Ik, de Eeuwige hun God, met hen is, en dat zij, het huis Israëls, mijn volk zijn. Zo zegt de Eeuwige God. En dat gij, Mijn kudde onder de mensen zijt. Ik ben uw God, zo zegt de Eeuwige God.

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וְהוֹשַׁעְתִּי לְצִאֲנִי וְלֹא־תִהְיֶינָה עוֹד לְבִז וּשְׁפָטֹתַי בֵּין
שָׂה לְשָׂה : וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶחָד וְרָעָה
אֶתְּהֵן אֶת עֶבְדִּי דָוִד הוּא יִרְעָה אֹתָם וְהָיָה יְהוָה לָהֶם
לְרָעָה : וְאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְעֶבְדִּי דָוִד
נָשִׂיא בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית
שְׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי חֵיה־רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְיִשְׁבוּ בְּמִדְבָּר
לִבְטָח וְיִשְׁנוּ בִּיעָרִים : וְנָחַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת גְּבַעְתִּי
בְּרִכָּה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גֶּשֶׁמִּי בְּרִכָּה יִהְיֶה : וְנָתַן
עֵץ הַשָּׁדֶה אֶת־פְּרִי וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְכוּלָּהּ וְהָיָה עַל־אֲדָמָתָם
לִבְטָח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשֹׁכְרֵי אֶת־מִטּוֹת עֲלֵם
וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם : וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד בִּז לַגּוֹיִם
וְהָיִת הָאָרֶץ לֹא תֹאכַלֶם וְיִשְׁבוּ לִבְטָח וְאֵין מַחְדִּיד :
וְהִקְמַתִּי לָהֶם מִטַּע לֶשֶׁב וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד אֶסְפִּי רֹעֵב
בָּאָרֶץ וְלֹא־יִשְׁאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם : וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם אֹתָם וְהָמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה :
וְאֵתָּן צֹאֲנִי צֹאֵן מִרְעִיתִי אֲדָם אֹתָם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נֹאֵם
אֲדַנִּי יְהוָה :

En mijn geest zal ik in u planten en u maken dat ge u gedraagt naar mijn wetten en dat ge mijn rechtvoorschriften in acht neemt en toepast. Ge zult het land bewonen, dat Ik uw voorouders gegeven heb en ge zult mij tot volk zijn en Ik u tot God. Ik zal u helpen uit al uw onreinheden, Ik zal het koren opdragen zich te vermeerderen en u geen honger toezenden. Ik zal veel doen zijn de vruchten der bomen en de gewassen van het veld, zodat u de schande van de honger niet meer onder de volken zal ten deel vallen. Ge zult denken aan uw snode wegen en daden, die niet goed waren, en ge zult tegen uzelf morren over uw misdaden en gruwelen. Niet om uwentwil doe Ik het, zo zegt, de Eeuwige God, dit zij u bekend, schaamt u en bloost over uw handelwijze, huis Israels. Zo zegt, de Eeuwige God, ten dage dat Ik u reinig van al uw misstappen, zal Ik de steden doen bewonen en de puinhopen zullen weer opgebouwd worden. Het verwoeste land zal bewerkt worden, zodat het niet meer woest zal zijn in de ogen der voorbijgangers. Dan zullen zij zeggen, dit woeste land is een hof Eden geworden, en de verwoeste, verlatene en neergehaalde steden zijn weer versterkt en bewoond geworden.

Dan zullen de volken, die rondom u overgebleven zijn weten, dat Ik, God, het ben die het neergehaalde herbouw, en het woeste weer beplant doet zijn. Ik, God, heb gesproken en zal het ten uitvoer brengen.

יחזקאל בסמון ל"ז

וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר־בַּחֲקִי תֵּלְכוּ
וּמִשְׁפָּטִי תִשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם: וְיִשְׁבַתְכֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר
נָתַתִּי לְאַבְתֵּיכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָכֶם
לֵאלֹהִים: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּקְרָאתִי
אֶל־הָרֶגֶן וְהָרְבִיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב: וְהָרַבִּיתִי
אֶת־פְּרִי הָעֵץ וְתִנּוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־תִקְחוּ
עוֹד חֶרֶפַת רָעָב בְּגוֹיִם: וְיִכְרַתֶם אֶת־דַּרְכֵיכֶם הָרָעִים
וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־טוֹבִים וּנְקָמָתְכֶם בְּפָנִיכֶם: עַל
עוֹנֹתֵיכֶם וְעַל תּוֹעֲבֹתֵיכֶם: לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־עֹשֶׂה
נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה יוֹדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִכְלַמְוּ מִדַּרְכֵיכֶם בֵּית
יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם
מִכָּל עוֹנֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הָעָרִים וְנִבְנוּ הַחֲרִבוֹת:
וְהָאָרֶץ הַנִּשְׁמָה תַעֲבֹד תַּחֲרֹת אֲשֶׁר הִיתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי
כָּל־עוֹבֵר: וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הִלּוּ הַנִּשְׁמָה הִיתָה בְּגִן־עֵדֶן
וְהָעָרִים הַחֲרִבוֹת וְהַנִּשְׁמָמוֹת וְהַנִּהְרָסוֹת בְּצוּרוֹת יֵשְׁבוּ:
וְיִדְעוּ הַגּוֹיִם־אֲשֶׁר יִשְׁאַרְוּ סָבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה
בְּנִיתִי הַנִּהְרָסוֹת נִטְעַנְתִּי הַנִּשְׁמָמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי
וְעָשִׂיתִי:

De Eeuwige ijverde voor zijn land en ontfermde zich over zijn volk. De Eeuwige ving aan en zei tot Zijn volk: zie, Ik zend u koren, most en olie en ge zult u daaraan verzadigen. En Ik zal u niet meer tot schande maken onder de volken. En die van het noorden zal ik van u ver houden en hen verstoten naar een dor en woest land, zijn voorhoede naar de Oostelijke zee, maar zijn achterhoede naar de Westelijke zee, dat zijn kwade reuk opstijge en zijn stank zich verheffe, want hij heeft grote dingen gedaan. Vrees niet, aardbodem, wees blij en vrolijk, want de Eeuwige heeft grote dingen gedaan. Vreest niet, dieren van het veld, want de velden der woestijn worden groen, het geboomte draagt zijn vruchten, de vijgenboom en wijnstok geven hun kracht. En gij, Kinderen van Zion, weest blij en vrolijk met de Eeuwige, Uw God, want hij heeft u de vroege regen tot zegen gegeven en heeft u de vroege en late regen doen neervallen in de eerste maand. Vol zijn de schuren met koren en de kuipen lopen over van most en olie. Ik zal u vergoeden de oogsten der jaren, die opgegeten zijn door de sprinkhanen, de kevers, de kruidworm en de rups, mijn groot leger dat Ik u gezonden heb. Gij zult eten en verzadigd zijn en loven de naam van de Eeuwige, uw God, die wonderbaarlijk jegens u gehandeld heeft, en mijn volk zal in eeuwigheid niet te schande worden. Ge zult weten, dat Ik temidden van Israel ben, en dat ik de Eeuwige uw God ben en niemand anders en mijn volk zal in eeuwigheid niet te schande worden.

יואל סמן ב'

וַיִּקְרָא יְהוָה לְאֲרֻצּוֹ וַיַּחְמַל עַל-עַמּוֹ : וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר
לְעַמּוֹ הֲנִי שְׁלַח לָכֶם אֶת-הַדָּגָן וְהַתִּירֹשׁ וְהַצִּדֹּר
וּשְׁבַעְתֶּם אֹתוֹ וְלֹא-אַתֶּן אֹתָם עוֹד חֲרָפָה בְּגוֹיִם : וְאֵת-
הַצִּפּוֹנִי אֲרַחֵק מֵעַלְיֶכֶם וְהִדַּחְתִּיו אֶל-אֲרֶץ צִיָּה וּשְׁמָמָה
אֶת-פָּנָיו אֶל-הַיָּם הַקְּדָמָנִי וְסָפוּ אֱלֹהִים הָאֲחֵרִין וְעָלָה
בָּאֵשׁ וְהָעֵל צִחְנָתוֹ כִּי הִגְדִּיל לַעֲשׂוֹת : אֶל-תִּירְאוּ
אֲדָמָה גִּילִי וּשְׂמָחִי כִּי-הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת : אֶל-תִּירְאוּ
בְּחַמּוֹת שָׂדֵי כִּי דִשְׂאוּ נֹאזוֹת מִדְּבַר כִּי-עֵץ נִשְׂא פִרְיוֹ
תֵּאֵנָה וְגַפֵּן נָתַן חֵלֶם : וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמָחוּ בִּיהוָה
אֱלֹהֵיכֶם כִּי-נָתַן לָכֶם אֶת-הַמּוֹרָה לְצַדִּיקָה וְיוֹדֵר לָכֶם
גִּשְׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרִאשׁוֹן : וּמִלֵּאוֹ הַגְּרָנוֹת פֵּר
וְהַשִּׁיקוּ הַיִּקְבִּים תִּירֹשׁ וַיַּצִּדֹּר : וּשְׁלַמְתִּי לָכֶם אֶת-
הַשָּׂנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאֲרֶבָּה הַיֹּלֵק וְהַחֲסִיל וְהַגּוֹם חִלִּי
הַגְּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי בָכֶם : וְאָכַלְתֶּם אֹכֹל וּשְׂבַעְתֶּם
וְהִלַּלְתֶּם אֶת-שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם
לְהַפְּלִיא וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם : וַיִּדְעֻתָם כִּי בִקְרֵב
יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא-יִבְשׁוּ
עַמִּי לְעוֹלָם :

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה.
כי מציון תצא תורה ודבר ה'
מירושלם. צהלי ורני יושבת ציון
כי גדול בקרבך קדוש ישראל.

Voor Salomo, God schenk Uw rechten aan de koning en Uw gerechtigheid aan s'Konings zoon.

Zodat hij, rechtvaardig over Uw volk recht uitoefent en Uw armen volgens de rechtregels behandelt. Mogen de bergen een vreedzaam oord zijn van het volk en in de heuvelen oprechtheid heersen.

Moge hij de verdrukten onder het volk recht verschaffen, de behoeftigen helpen en de gewelddenaar verpletteren.

Voor eeuwig zal men U vereren, zolang zon en maan er zijn. Het geluk zal voor U gunstig zijn evenals de regen voor het afgemaaid gras en de druppels die de aarde bevochtigen.

De rechtvaardige zal in zijn tijd tot volle bloei komen en voor eeuwig zal er vrede heersen van zee tot zee en van de stroom tot de uiteinden der aarde.

Voor hen zullen buigen de woestijnbewoners en zijn vijanden zullen het stof likken. Dat Koningen van Tarsis en de eilanden hem geschenken brengen, de Koningen van Sjeba en Seba rijke gaven aanbieden. Dat alle Koningen zich voor hem neerbuigen, alle volken hem dienend zullen eren.

Want hij zal de behoeftige, die om hulp smeekt redden en ook de arme die geen bijstand heeft. Hij zal zich over de armen en behoeftigen ontfermen, en de hulpelozen het leven redden. Hij zal hun leven bevrijden van list en geweld, want hun bloed is in zijn ogen dierbaar.

Zo leve hij! laat men hem goud uit Sjeba geven; steeds voor hem bidden en moge Hij hem de hele dag zegenen.

Moge er overvloed aan graan zijn in het land, en op de top der bergen zijn vruchten ruisen als de bomen op de Libanon en in de steden bloei heersen als bij het kruid van het veld. Moge zijn roem eeuwig duren en zijn naam bejubeld worden zolang de zon schijnt. Dat men zich met hem zegene en alle volken hem gelukkig prijzen. Geloofd zij, de Eeuwige God, de God van Israël, die alléén wonderen doet.

Geloofd zij de roem van Zijn heerlijkheid voor altijd en moge de hele wereld vervuld worden met Zijn heerlijkheid, Amen, Amen.

Einde der gebeden van David, Zoon van Jisjai.

לכו נרננה לה' נריעה לצור
ישענו נקדמה פניו בתורה
בזמירות נריע לו. כי - ל גדול
ה' ומלך גדול על כל - להים.

כתובים

תהלים סמן ע"ב

לְשַׁלְמֹה ׀ אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לַמֶּלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְכֹן
מֶלֶךְ׃ יֵדִין עַמְּךָ בְּצִדָּק וְעֲנִיִּים בְּמִשְׁפָּט׃
יִשְׁאֲוּ הָרִים ׀ שְׁלֹם לָעַם וּגְדָעוֹת בְּצִדְקָה׃ יִשְׁפֹּט
עֲנִיִּים וְיִשְׁעֵי לְבָנֵי אֲבִיו וַיִּדְבֹּא עוֹשֶׁק׃ יִירָאוּךָ עַם־
שָׁמַיִם וּלְפָנֵי יְהוָה דֹּר וָדֹרִים׃ יִרַד כַּמָּטָר עַל־גִּזְּ
כְרִיכִים וְרוּחַ אֲרָץ׃ יַפְרֹחַ בִּימֵיו צִדִּיק וְרֹב שְׁלֹם עַד־
בְּלִי יָרֵחַ׃ וַיִּרַד מִיַּם עַד־יָם וּמִנְהַר עַד־אֲפֶסֶת־אֲרָץ׃
לְפָנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאִיכֵיו עֹפֵר יִלְחֹכוּ׃ מֶלֶכִּי תִרְשִׁישׁ
וְאִיִּים מִנְּחָה יִשְׁבּוּ מֶלֶכִּי שֹׁבָא וְסֹכָא אֲשֶׁכֶר יִקְרִיבוּ׃
וַיִּשְׁתַּחוּ־לוֹ כָּל־מַלְכִּים בְּלִי־גֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ׃ בִּי־צִיֹּן
אֲבִיוֹן מִשׁוּעַ וְעֲנִי וְאִין־עֹז לֹ׃ יִחַם עַל־דָּל וְאֲבִיוֹן
וּגְפִשׁוֹת אֲבִיוִּנִים וְיִשְׁעֵי׃ מִתּוֹךְ וּמִחֲמַם יִגְאֹל נַפְשָׁם
וְיִקָּר דָּמָם בְּעֵינָיו׃ וַיַּחֵ וַיִּתֵּן־לוֹ מִזֶּהֶב שֹׁבָא וַיִּתְּפֹלֵל
בְּעַדֹו תַמִּיד כָּל־הַיּוֹם יִכְרַנְתּוּ׃ יְהִי פֶסֶת־בֵּרַךְ בְּאֲרָץ
בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כָּלִבְנוֹן פְּרִיֹו וַיִּצִּצּוּ מֵעִיר כְּעֹשֶׁב
הָאֲרָץ׃ יְהִי שְׁמוֹ׃ לַעֲוֹלָם לְפָנֵי־שָׁמַיִם יִנּוֹן וַיִּתְּבַרֶכֶּה
בּוֹ כָּל־גֹּיִם וַאֲשֶׁרֵהוּ׃ בָּרוּךְ ׀ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ׃ וּבָרוּךְ ׀ שֶׁם כְּבוֹדוֹ לַעֲוֹלָם
וַיִּמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאֲרָץ אֲמֵן ׀ וְאֲמֵן׃ כָּלֹ תִפְלוֹת
דָּוִד בְּיִשְׁרָאֵל׃

Halelujaha. Want het is goed om onze God te bezingen, want lieflijk en passend is een loflied. Herbouwer van Jeruzalem is de Eeuwige, de verbannen van Israël zal Hij verzamelen. Hij, die de gebrokenen van hart geneest en hun wonden verbindt; voor de sterren een getal bepaalt en allen hun namen geeft. Groot is onze Heer en van onmetelijke kracht, Zijn verstand is onbegrensd. De Eeuwige steunt de bescheidenen, vernedert de booswichten tot op de grond. Heft een danklied aan ter ere des Eeuwigen, tokkelt voor onze God op de harp. Hij, die de hemel met wolken bedekt, voor de aarde regen bereidt, die bergen gras doet voortbrengen. Hij verschaft aan het vee zijn spijs, aan jonge raven dat, waarom zij roepen. Hij schept geen behagen in de moed van het paard noch heeft hij welgevallen in de schenkels van de man. De Eeuwige heeft behagen in hen, die ontzag voor Hem hebben, die op Zijn genade hopen. Prijs, Jeruzalem, de Eeuwige, loof Uw God, Zion. Want Hij heeft de grendels van Uw poorten sterk gemaakt, Uw kinderen binnen Uw ruimte gezegend. Hij maakt vrede tot Uw grens, verzadigt U met het kostelijkste van de tarwe. Hij, die Zijn woord naar de aarde zendt, Zijn bevel snelt spoedig heen. Die sneeuw laat vallen als wol, rijp als as uitstrooit. Die zijn ijsschollen als brokken neerwerpt, wie is bestand tegen Zijn koude. Hij zendt Zijn bevel en Hij doet ze smelten, Hij laat Zijn wind waaien, de wateren vloeien weer. Hij verkondigt Zijn bevelen aan Jacob, Zijn instellingen en wetten aan Israël. Aan geen ander volk heeft Hij aldus gedaan, en wetten, zij kennen ze niet. Halelujaha.

קמו הללויה. כי טוב זמרה אלהינו כי נעים נאור
תהלה: בונה ירושלים יהוה נרחי ישראל
יבנם: הרופא לשבורי לב ומחבש לעצבותם: מונה
מספר לפוכבים לכלם שמות יקרא: גדול ארנינו
ורב כח לתבונתו אין מספר: מעודר עננים יהוה
משפיל רשעים עדי ארץ: ענו ליהוה בתודה זמרו
לאלהינו בכנור: המכסה שמים בעבים המכין לארץ
מטר המצמיח הרים חציר: נותן לבהמה לחמה לבני
ערב אשר יקראו: לא בגבורת הסוס יחפץ לא בשוקי
האיש ירצה: רוצה יהוה את יראיו את המיחלים
לחסדו: שבתי ירושלים את יהוה הללי אלהיך ציון:
כי חוק בריחי שעריך ברך בניך בקרבך: השם גבולך
שלום חלב חטים ישיבעך: השלח אמרתו ארץ עד
מהרה ירוץ דברו: הנתן שלג כצמר כפור כאפר
יפור: משליך קרחו כפתים לפני קרתו מי יעמד:
ישלח דברו וימסם ישב רוחו יזלו מים: מגיד דבריו
ליעקב חקיו ומשפטיו לישראל: לא עשה כן לכל
גוי ומשפטם בל ידעום הללויה:

Psalm 148

Halelujaha. Prijst de Eeuwige vanuit de hemel, prijst Hem in den hoge.

Prijst Hem, al zijn hemelse scharen. Prijst Hem, zon en maan prijst Hem, alle lichtende sterren. Prijst Hem, hemelen en wateren, die boven de hemel zijn. Zij prijzen de naam des Eeuwigen want Hij beval en zij werden geschapen. Hij plaatste hen voor alle eeuwigheid, stelde een grens die niemand overschrijdt. Prijst de Eeuwige vanaf de aarde, zee-monsters en alle diepten; vuur en hagel, sneeuw en damp, stormwind die Zijn bevel volbrengt. De bergen en alle heuvels, vruchtgeboomte en alle cederen. Het wildgedierte en alle vee, kruipend gedierte en gevleugeld gevogelte. Koningen der aarde en alle volken, vorsten en alle rechters der aarde. Jongelingen zowel als maagden, ouden met jongen; zij zullen de naam des Eeuwigen prijzen want Zijn naam alleen is hoogverheven, Zijn Majesteit strekt zich over aarde en hemel uit. Hij verhief de hoorn van Zijn volk, voorwerp van lof voor al Zijn vromen, voor de kinderen Israëls, het volk, dat Hem na staat, Halelujah.

Psalm 65

Voor de zangmeester, een Psalmlied van David. Gerustheid (der ziel) is 't, U, o God! te loven in 'Zion en U (aldaar) geloften te voldoen. Verhoorder des gebeds, tot U komt alle vlees. Zijn mijn zonden tot een zware last aangegroeid, Gij zijt het die onze misdaden vergeeft. Heil hem, die Gij uitkiest en naderen doet, dat hij in Uw voorhoven wone, daar wordt hij verzadigd met het goede Uws huizes, het heilige Uws tempels. Uw vreselijke straffen zijn steeds rechtvaardig, o God onzes heils! Gij, die de toeverlaat zijt van al de uiteinden der aarde, en de verst gelegene zeeën. Gij, die door Uw alvermogen de bergen gronddet, die met macht omgord zijt. Die het gebruis harer golven — en het gewoel der volen. Voor Uw wonderdaden zullen de bewoners der uiterste grenzen vrezen, Gij doet de uitgangen van de ochtend en de avond juichen. Gij bedenkt de aarde en drenkt haar, maakt haar uitermate rijk, (uit) de beek Gods, die vol van water is; Gij bereidt haren (bewoners) koren,

קַח הַלְלוּיָהּ רַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ
בַּמְרוֹמִים : הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאכָיו הַלְלוּהוּ
כָּל־צְבָאוֹ : הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וּיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר :
הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם : יְהַלְלוּ
אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צוּר וְנֹכְדָאוֹ : וַיַּעֲמִידֵם לַעֲד
לְעוֹלָם חֻק־נֶתָן וְלֹא יִעָבֹד : רַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ
תְּנִינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת : אֵשׁ וְכֹרֶר שֶׁלֶג וְקִטּוֹר רוּחַ
סַעֲרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ : הַחֲרִים וְכָל־גְּבוּעוֹת עֵץ פָּרִי וְכָל־
אֲרָיוֹם : הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֹמֵשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף : מַלְכֵי־
אָרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ : בַּחוּרִים וְגַם־
בְּרִתּוֹלָת וְקָנִים עַם־נַעֲרִים : יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם־יְהוָה כִּי־
נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לִבְרוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וּשְׁמַיִם : וּיְרַם קַרְנוֹ
לַעֲמֹד תְּהַלֵּל לְכָל־חַסִּידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קָדְשׁוֹ
הַלְלוּיָהּ :

סָה לְמִנְצָה מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר : לָךְ דִּמְיָה תְהַלֵּל
אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וְלָךְ יִשְׁלַם־נֹדֶר : שְׁמַע
תְּפִלָּה עֲרִיף כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ : דְּבַר עֲוֹנוֹת גִּבְרוּ מִנִּי
פָּשַׁעֵינוּ אַתָּה תִּכְפֹּר : אֲשֶׁר־יִתְכַד וּרְתָרֶכ יִשְׁכֹּן
תִּצְרִיף נִשְׁבַּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קֹדֶשׁ הִכְלִיךָ : נִזְרָאוֹת
בְּצֹדֶק תַּעֲנֶנּוּ אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל מִכְּחַת כָּל־קִצְיוֹ אָרֶץ וַיִּם
רַחֲמִים : מִכֵּן הָרִים בָּכְחוֹ נֹאזֵר בְּנִכְוָדָה : מִשְׁבִּית
שְׁאוֹן יָמִים שְׁאוֹן גְּלִיּוֹם וְהַמּוֹן לְאֻמִּים : וַיִּירָאוּ יִשְׁכֵּי
קִצְוֹת מֵאוֹתֻתֶיךָ מוֹצִאֵי בָקָר וְעֶרֶב תְּרִנֵּן : פִּקְדַת
הָאָרֶץ וְתִשְׁקָקָה רַבָּת תַּעֲשֶׂרנָה פֶּלֶג אֱלֹהִים מִלֹּא מִיָּם

doordien Gij haar er voor hebt toe bereid. Gij besproeit hare voren, effent hare groeven, verzacht haar door regendroppelen, zegent haar gewas. Gij kroont het jaar (met) Uwe goedheid, Uw voetstappen druipen van overvloed. Zelfs de weiden in de woestijn druipen, de heuvels omgorden zich met vrolijkheid. De velden zijn bedekt met kuddes, de dalen hullen zich in koren, alles juicht, alles zingt.

Psalm 126

Trappenlied: Als de Eeuwige Tsions gevangenen terugvoert, zullen wij als dromenden geweest zijn. Dan zal onze mond zich vullen met lachen en onze tong met gejuich, dan zal men zeggen onder de volkeren: groots heeft de Eeuwige met dezen gehandeld! Ja, groots heeft de Eeuwige met ons gehandeld, daarom zijn wij verheugd. Voer dan terug o Eeuwige; onze gevangenen, als waterbronnen in een dorre (door de middagzon uit het zuiden beschenen) streek! Die zaaien onder tranen, zullen dan met gejuich oogsten. Al gaat hij heen met wenen, die draagt het uit te werpen zaad, — hij komt terug met juichen, hij draagt dan zijne schoven!

Psalm 67

Voor de zangmeester met begeleiding van een snaarinstrument, een psalmlied. Goed moge ons genadig zijn en ons zegenen, Zijn aangezicht tot ons doen lichten, Sela. Opdat men op aarde Uw weg eknne, Uw heil onder alle volken. Volken, zullen U God, loven, alle volkeren zullen U loven. Natiën zullen zich verheugen en juichen, wanneer Gij naar billijkheid de volkeren richt en natiën op aarde leidt, Sela. Volkeren zullen U, God, loven, alle volkeren zullen U loven. De aarde heeft haar vrucht gegeven. God, onze God, zegene ons. Ja, God zegene ons en alle uiteinden der aarde zullen Hem vrezen.

תִּבְּרִיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי יָדָהּ : תִּלְמִיךָ רִוְחַ נְחִמָּה גְדוּלָּהּ
בְּרִבְכִּים תִּמְוֹגְגֶנָה צְמִיחָהּ : תִּכְרֹךְ : עֲמֻרֶת שְׁנַת מִוְכַּתְךָ
וּמַעֲגִילֶךָ יִרְעָפוּן דָּשֵׁן : יִרְעָפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִל גִּבְעוֹת
תִּתְחַנְנֶנָה : לִבְשׁוֹ כְּרִים : הִצְאֵן וְעַמֻּקִּים יַעֲטֹפוּ בָּרֶ
תִּרְוְעֵנוּ אֶף-יִשְׁרָאֵל :

כֹּה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת-שִׁיבֶת צִיּוֹן הָיִינוּ
כְּחֹלְמִים : אִזּוּ יִמְלֵא שְׁחֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ
רִנָּה אִזּוּ יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם-אֱלֹהֵי :
הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שֹׂמְחִים : שׁוֹבָה יְהוָה
אֶת-שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בְּנֹגֶב : הוֹרְעִים בְּרִמְעָה בְּרִנָּה
יִקְצְרוּ : הָלוֹךְ יִלְךְ וּבֹכָה נִשָּׂא מִשְׁךְ-הַזֶּרַע בְּאִיבָא
בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמָתֵינוּ :

סוּ לְמַנְצָה בְּנִינִת מִזְמוֹר שִׁיר : אֱלֹהִים יַחֲנֵנוּ וַיְבָרְכֵנוּ
יֵאֵר פָּנָיו אֲתָנוּ סֵלָה : לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכֶךָ
בְּכָל-גּוֹיִם יִשְׁוַעְתְּךָ : יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים
כֻּלָּם : יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל
וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תִּנְחֵם סֵלָה : יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ
עַמִּים כֻּלָּם : אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ :
יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל-אֲפָסֵי אֶרֶץ :

וְחִשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵה' מַעֲזֹם בַּעַת
צָרָה. וַיַּעֲזֹרֵם ה' וַיַּפְלֹסֵם יַפְלֹסֵם
מִרְשָׁעִים וּמִיּוֹשִׁיעַם כִּי זֶסוּ בּוּ.

Kaddiesj-gebed

Verheven en geheiligd zal Zijn grote naam worden in de wereld, die Hij naar Zijn wil geschapen heeft. Moge Hij Zijn Rijk vestigen en Zijn verlossing doen opbloeien en Zijn Gezalfde brengen in Uw levensdagen en in het leven van het gehele huis van Israël spoedig en binnen een korte tijd en men zegge daarop Amen. Zijn grote naam zij geloofd in alle eeuwigheid, geprezen, geroemd, verheven, verhoogd, verheerlijkt en hoog bejubeld zij de naam van de Heilige geloofd zij Hij, meer dan alle lof, lied, hulde en vertroosting, die in de wereld uitgesproken worden; men zegge daarop Amen.

Er kome grote vrede vanuit den hoge, leven, overvloed, heil en troost, verlossing en genezing, bevrijding, vergiffenis en verzoening, voorspoed en redding voor ons en geheel Zijn volk Israël en men zegge daarop Amen.

Hij, die vrede sticht in Zijn Hemelen, moge in Zijn barmhartigheid vrede brengen over ons en over gans Zijn volk Israël en men zegge daarop Amen.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא (אָמֵן). בְּעָלְמָא דִּי־
בְּרָא כִרְעוּתָהּ. וְנִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ (אָמֵן). בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעָגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*יֵהָא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמֵי
יִתְבָּרַךְ.

וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.
וְיִתְהַלָּל. שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן). לְעָלְמָא מִן
כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא. וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין
בְּעָלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יֵהָא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא (חַיִּים). חַיִּים. וְשָׁבַע.
קִישׁוּעָה. וְנַחֲמָה. וְשִׁיזְבָּא. וְרִפּוּאָה. וְנִאֲלָה. וְסְלִיחָה.
וְכַפָּרָה. וְרוּחַ וְהַצְלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ
אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִדְרוֹמֵי. הוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ. וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לֵהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם
הַבָּא שְׁנֵאמַר וְעַמָּךְ כָּלִים צְדִיקִים
לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֹצֵר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה
יָדֵי לַהֲתַפְאֵר.

מְשֻׁנָּה.

Leren uit: MIESJNA.

רבי חנניא בן עקשיא אומר רצה
הקדוש ברוך הוא לזכות את
ישראל. לפיכך הרבה להם תורה
ומצות שנאמר ה' חפץ למען צדקו
יגדיל תורה ויאדיר.

Kadiesj Derabanan

Verheven en geheiligd zal Zijn grote naam worden in de wereld, die Hij naar Zijn wil geschapen heeft. Moge Hij Zijn Rijk vestigen en Zijn verlossing doen opbloeien en Zijn Gezalfde brengen in Uw levensdagen en in het leven van het gehele huis van Israël spoedig en binnen een korte tijd en men zegge daarop Amen. Zijn grote naam zij geloofd in alle eeuwigheid, geprezen, geroemd, verheven, verhoogd, heerlijk en hoog bejubeld zij de naam van de Heilige geloofd zij Hij, meer dan alle lof, lied, hulde en vertroosting, die in de wereld uitgesproken worden; men zegge daarop Amen.

Over Israël en onze geleerden en hun leerlingen en over de leerlingen van hun leerlingen, die zich in de Heilige Leer oefenen, zowel in deze stad als in alle andere steden, moge over ons en over hen genade, gunst en barmhartigheid komen vanwege de Heer van hemel en aarde en men zegge daarop Amen.

Er kome grote vrede vanuit den hoge, leven, overvloed, heil en troost, verlossing en genezing, bevrijding, vergiffenis en verzoening, voorspoed en redding voor ons en geheel Zijn volk Israël en men zegge daarop Amen.

Hij, die vrede sticht in Zijn Hemelen, moge in Zijn barmhartigheid vrede brengen over ons en over gans Zijn volk Israël en men zegge daarop Amen.

יתגדל ויתקדש שמה רבא (אמן). בעלמא דיי-
ברא ברעותה. וימליך מלכותה. ויצמח פרקנה.
ויקרב משיחה (אמן). בתיבון וביןמיכון. ובחיי דכל-
בית ישראל. בענלא ובזמן קריב. ואמרו אמן:

יהא שמה רבא מברך. לעלם לעלמי עלמאי
יתברך. וישתבח. ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתחדד.
ויתעלה. ויתהלל. שמה דקדשא בריך הוא (אמן).
לעלא מן כל ברכתא. שירתא. השבחחא. ונחמחא.
דאמרו בעלמא. ואמרו אמן:

על ישראל ועל רבנו. ועל תלמידיהון. ועל כל
תלמידי תלמידיהון. דעסקין באורייתא קדישתא. די
באתרא דדון. ודי בכל אתר ואתר. יהא לנא ולהון.
חנא. וחסדא. ורחמי. מן קדם מרא שמיא וארעא.
ואמרו אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא (חיים). חיים. ושבע.
וישועה. ונחמה. ושיזבא. ורפואה. ונאלה. וסליחה.
וכפרה. ורנח והצללה. לנו ולכל עמו ישראל. ואמרו
אמן:

עשה שלום במרומיו. הוא ברחמי יעשה שלום
עלינו. ועל כל ישראל. ואמרו אמן:

Lofzeggingen:

Vóór het eten van gebak van een der vijf graansoorten zegt men:

Geloofd zijt Gij, E. onze G., Koning der wereld, Schepper van verschillende soorten spijzen.

Vóór het eten van boomvruchten zegt men:

Geloofd zijt Gij, E. onze G., Koning der wereld, Schepper van de boomvrucht.

Nà het eten van gebak van een der vijf graansoorten en van een der vijf boomvruchten zegt men:

Geloofd zijt Gij, E. onze G., Koning der wereld, voor het levensonderhoud en het voedsel, voor het geboomte en de vrucht van het geboomte en het gewas van het veld en voor het bekoorlijke, goede en uitgebreide land, dat Gij ten erdeel hebt willen geven aan onze voorouders om van zijn vrucht te genieten en zich te verzadigen met zijn voortreffelijkheid.

Ontferm U, E. onze G., over ons en over Uw volk Israël, over Uw stad Jeruzalem en over de berg Zion, het verblijf van Uw heerlijkheid, over Uw altaar en over Uw tempel. En herbouw Jeruzalem, de heilige stad, spoedig in onze dagen en breng ons spoedig daarheen en verblijd ons daarin; mogen wij ons van zijn voortreffelijkheid verzadigen, dan zullen wij U daarvoor loven met heiligheid en reinheid. Want Gij zijt goed en doet allen wel.

Geloofd zijt Gij, E., voor het levensonderhoud en voor het voedsel van de vruchten.

סדר הברכות

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני מזונות :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי העץ :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם על המתייה ועל
הכלכלה. על הגפן ועל פרי הגפן. על היעץ
ועל פרי העץ ועל תנובת השדה. ועל ארץ המדבר
טובה ורחבה. שרצית והנחלת לאבותינו. לאכול
מפריה. ולשובע מטובה: רחם יי אלהינו עלינו. ועל
ישראל עמך. ועל ירושלים עירך. ועל ציון משכן
כבודך. ועל מזבחך. ועל היכלך. ובנה ירושלים עיר
הקדש במהרה בימינו. והעלנו לתוכה במהרה. ושמחנו
בה. ונשבוע מטובה. ונברכך עליה בקדשה ובטהרה :
(בשבת ורצה והחליצנו ביום המנוח הזה) כי אתה טוב
ומטיב לכל. ברוך אתה יי על הארץ ועל המתייה ועל
פרי הגפן ועל הפרות :